

## Cyrano de Bergerac y Leonardo da Vinci

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)  
Sábado, 06 de Marzo de 2010 17:49 -

---



### **CYRANO DE BERGERAC** **y LEONARDO DA VINCI** **en el CENTRO CULTURAL DE LA VILLA DE MADRID**

[2006-10-26]

Del 26 de septiembre  
al 8 de octubre de 2006





### CYRANO DE BERGERAC

**Del 26 de septiembre**

**al 8 de octubre de 2006**

**LEONARDO DA VINCI y**

**DEL 4 AL 8 DE OCTUBRE DE 2006**

**Cyrano y Leonardo**, el de **Bergerac** y el de **Vinci** se han transformado en personajes dramáticos gracias a la

**Compañía Teatro Meridional**

y se apean en el

**Centro Cultural de la Villa**

de Madrid durante dos semanas. Primero

*Cyrano*

– estreno en Madrid - y después

*Leonardo*

, que es estreno absoluto. Los valores de esta Compañía que en el 2007 cumplirá 15 años (1992 – 2007) son de fidelidad a la Carreta de Cómicos.

**Mora Apreda**

, directora del Centro Cultural de la Villa los resume:

- Es una Compañía que ha perseverado en su línea de trabajo durante 15 años y tiene que ver tanto con la variedad y selección de espectáculos, así como la cantidad: 20 espectáculos en total y varios premios.

Un título

- Este es nuestro reto - confiesa

**Julio Salvatierra**, traductor y adaptador

**Álvaro Lavín**

encarna a

**Christian de Neuvillette**, el joven enamorado



**PALOMA VIDAL, ÁLVARO LAVÍN,  
ÓSCAR SÁNCHEZ, MARINA SZEREZESKY  
CYRANO**

- Somos muy rigurosos en el aspecto interpretativo. Tratamos de ver dónde tiene que estar la atención del espectador. No se trata de técnica, sino del modo de contar la historia.

¿Cómo sea posible sintetizar tanto personaje en cuatro actores, sin que estos hagan doblete?

- Nos hemos centrado en el triángulo amoroso: Roxana (**Marina Szerevsky**

), Cristian (

**Álvaro Lavín**

) y Cyrano (

**Óscar Sánchez**

).

– aclara

**Julio**

.

La Dueña (

**Paloma Vidal**

) es una fusión de varios personajes. Con respecto a eso tres personajes si he sido muy fiel al texto original. Es en el resto donde ha habido la adaptación



**ÓSCAR SÁNCHEZ**

Como toda obra romántica

- Para nosotros la **escenografía** que **Julio** muy elemental

## CYRANO ¿POR QUÉ?

Al elegir un texto siempre hay un por qué. Una primera respuesta es la de **Álvaro Lavín**:

- En general, buscamos textos basados en lo que nos pasa. Las cosas que nos preocupan hoy. Con respecto a **Cyrano** hay varias razones. Una primera es la capacidad que tiene de conmover al público.

Otra de las razones va muy unida al modo característico de la compañía **Teatro Meridional**, que es itinerante y que está muy conectada con el mundo de la juglaresca.

- Seguimos – prosigue **Julio** - la tradición literaria y teatral popular como la de los juglares.

Contar historias y al reducirnos a cuatro actores vamos a la esencia y a buscar lo fundamental.

## **CYRANO EL BRAVUCÓN Y PENDENCIERO**

**Cyrano de Bergerac** es como una contradicción ya que ha aunado armas y letras.

En varios montajes se ha cargado la mano en el aspecto belicoso y fanfarrón. Esta versión prefiere la clave de la comedia y el humanismo.

- Hablamos del espadachín de la palabra –advierte **Óscar**, intérprete de **Cyrano**

-

y no tanto de su aspecto militar.

**Julio** perfila el diseño de su **Cyrano**:

- La tratamos como una comedia de ensalada



# **CYRANO UN POETA Y ROSTAND LE HACE HABLAR EN VERSO**

**Edmond**

**Rostand** ,  
siguiendo las normas del drama  
romántico, hizo hablar a sus personajes  
en verso.

- No, no mantenemos el verso –

afirma

**Julio**

.

Yo no soy buen poeta y es muy complicado el verso y sobre todo la traducción. Trabajamos con la prosa actual, aunque dándole incierto matiz de la época, tanto en el tono como en la construcción de la frase poética. Podríamos hablar de una versión en prosa poética.

**LEONARDO DA VINCI**  
**CÓMO**  
**SER LEONARDO**

Este **Leona**

**rdo**

del

**Teatro Meridional**

lo titulan, poniéndolo entre  
paréntesis, (

*Cómo ser Leonardo*

). Este texto, pertenece a la otra  
línea creativa del Teatro

**Meridional**

. El texto sigue siendo de

**Julio Salvatierra**

y es fruto de un intenso trabajo de  
documentación.

- Se trata de como ~~comen~~ **Alviño** -

No se trata de ninguna biografía, ni de reconstruir la persona verdadera.

- Es imposible – confiesa **Ju**  
**lio**

.

Faltan demasiados datos.  
Aspiramos a construir una de  
sus personalidades míticas que  
nos fascinan. Nuestro  
**Leonardo**  
es el sueño de esos cuatro

hombres y mujeres (¿de hoy?  
¿de ayer?), que intentan dar  
carne y sangre a un mito.

La obra posee una estructura  
no lineal. Se centra en ciertos  
momentos discontinuos y  
aspectos señalados en su  
vida. Aparecen una serie de  
personajes históricos.

# EL ENTUSIASMADOR QUE SE ENTUSIASME BUEN ENTUSIASMADOR SERÁ

(*Cómo ser Leonardo*  
) es estreno absoluto.  
Mientras por la tarde el Teatro Meridional actúa en el Centro Cultural de la Villa, se dan los últimos retoques al ensayo de

Leonardo.  
**Marina Szerezevsky**  
añade.

- Aún estamos  
ensayando **Leonardo.**  
Nos  
**entusiasma**  
mucho, pues  
**Leonardo**  
es un ser que  
**entusiasma**

y  
**entusiasgador**

y nos ha  
**entusiasmado**

. Esta palabra que repito es fundamental para nosotros y para el día de hoy. Nos da fuerza y vitalidad. A ver si el público se  
**entusiasma**

▪

**Autor :** *Edmund Rostand*  
**Traducción y adaptación:** *Facundo Fariña*  
**Espacio escénico:** *Teatro Meridional*  
**Música:** *Óscar Sánchez Zúñiga*  
**Diseño: y realización de iluminación:** *Perdigón*  
**Maquillaje:** *Ana de Lima*  
**Diseño: y realización de vestuario:** *Bestia*  
**Fotografía:** *David Domínguez*  
**Diseño: Gráfico:** *Gusana Salerno*  
**Ayudante de producción:** *Alba*

**Producción** *Teatro Meridional*  
**Colaboración** *Comunidad de Madrid*  
**Distribución** *Producciones Casimiro*  
**Intérpretes** *Álvaro Lavín (Cyrano)*

**Dirección** *Álvaro Lavín*  
**Estreno en Madrid** *Centro Cultural Casimiro*



**Título :** *Cyrano*  
**Autor :** *Julio Salvatierra*  
**Espacio escénico:** *Teatro Meridion*  
**Música** *Óscar Sánchez*  
**Iluminación** *Teatro Meridion*  
**Técnicos de Iluminación:** *Amigato, So*  
**Vestuario** *Pepe Uría*  
**Fotografía y Video** *Salvatierra*  
**Producción** *Teatro Meridion*

**Colaboración** *Comunidad de Madrid*  
**Distribución** *Producciones C*  
**Intérpretes** *Álvaro Lavín (Le*  
**Dirección** *Álvaro Lavín*  
**Estreno absoluto** *Debut en Madrid*

## Cyrano de Bergerac y Leonardo da Vinci

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Sábado, 06 de Marzo de 2010 17:49 -

---



---

■ ***Cyrano - Entrevista*** »

■ ***Cyrano - Cr&iacute;tica***  
***Teatro*** »

■

# ***Cyrano -*** ***Cr&iacute;tica Teatro*** »

---

**[www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)**

## Cyrano de Bergerac y Leonardo da Vinci

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)  
Sábado, 06 de Marzo de 2010 17:49 -

---



---

# Centro Cultural de la Villa

***infomadrid@mu***  
***nimadrid.es***

## Cyrano de Bergerac y Leonardo da Vinci

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Sábado, 06 de Marzo de 2010 17:49 -

---